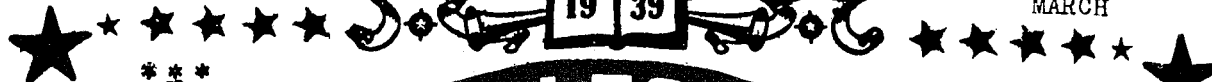


MARCH

MARCH

19 39



\* NOTE NEW ADDRESS \*

\* NOTE NEW ADDRESS \*

# AMERICAN ESPERANTIST

Vol. 53

## AMERIKA

## ESPERANTISTO

LA MONATA BULTENO DE LA ESPERANTA-ASOCIO DE NORDA AMERIKO

Joseph Leahy, General Secretary  
1410 H Street, N.W. Washington, D.C. Central Office  
J.R. Scherer, Pres. Los Angeles, Calif. -- E.G. Dodge, Ch. Exec. Comm. Wash. D.C.

Number 5 \* \* \* \* \* \$1. per year-anywhere \* \* \* 10¢ a copy \* \* \* \* \* March 1939

### ALL ROADS LEAD TO

## NEW YORK

\* NOTU-Sat, Sun, Mon.

July 1, 2 & 3- VENU \*

The 32nd Annual Congress of the ESPERANTO ASSOCIATION of NORTH AMERICA WILL BE HELD IN NEW YORK CITY Saturday, Sunday and Monday, July 1, 2 and 3 1939.

The Esperanto Society of N.Y. has invited all local groups to join in making this Congress an OUTSTANDING SUCCESS and a joint Kongresa Komitato has been formed with Mr. Raymond T.B. Kelly as Chairman, Herbert W. Smart Secretary; Mrs. W.H. Topham, assistant Sec'y and Mr. R.M. Pease, Treasurer.

Members of the Loka Kongresa Komitato:  
Esperanto Society of New York

- Raymond T.B. Kelly, 423 E. 17th Street, N.Y.C.
- Ray M. Pease, 463 West Street, N.Y.C.
- Mrs. Della C. Quinlan, 128 Remsen Street, Brooklyn, N.Y.
- Mrs. J. Denson Sayers, 3801 18th Ave., Brooklyn, N.Y.
- Henry I. Nagin, 309 Van Buren Street, Brooklyn, N.Y.
- Nathan Sadagursky, 9439 75th Street, Ozone Park, L.I., N.Y.

Esperanto Society Harmonio

- W.H. Topham, 34-51 Ninth Street, Long Island City, N.Y.
- Morris Bortnick, 65 Second Ave., N.Y.C.

Esperanto Society of Brooklyn,

- Herbert W. Smart, 181 Quincy Street, Brooklyn, N.Y.
- Mrs. W.H. Topham, 34-51 Ninth Street, Long Island City, N.Y.

Laborista Esperanto-Societo de Norda Ameriko

- Ralph R. Bonesper, 1280 Shakespeare Ave., Bronx, N.Y.
- Harry G. Schatz, 1860 32nd Street, Brooklyn, N.Y.

Committees: Membership, H.W. Smart. Arrangements, Ray M. Pease and Mrs D.C. Quinlan. PUBLICITY, W.H. Topham and Henry I. Nagin. PROGRAM and ENTERTAINMENT, Mrs. J.D. Sayers Misses Doris Tappan and Vesta Petersen. LITERATURE, Nathan Sadagursky and Morris Bortnick.

With this array of FERVORULOJ there can not be any doubt as to the grand success of the coming congress.

If you wish to have a low number-to show how willing you are to help the arrangements committee finance the necessary items-send along your \$3. for Kongresa Bileto to R M. Pease, Treasurer.

P.S. Incidentally, there will be a WORLD'S FAIR going on close by-may be some inducement to kill two birds with one throw, Ĝu ne?

Committee heads are buzzing with details and the April "Esperantist" will bring more complete story of why you should arrange all movements from now on with the thought uppermost in mind "I MUST BE AT THE 32nd CONGRESS in NEW YORK, July 1, 2, 3"

\*\*\*\*\*

PROVIZORA Prez., ESNT., George A. Connor.  
**UNUEGO ESTAS FORTO!**





\*\*\*\*\*

Fina Raporto pri Nia Aŭtuna Poezi-Konkurso. Ci-sube vi povas legi -- kaj ĝui -- kvar bonajn sed diversajn tradukojn de la mallonga peco, "Opportunity," de Edward Rowland Sill. S-roj Savage kaj Fisher estis la premigajintoj inter la pli novaj Esperantistoj, kaj S-roj Connor kaj Regal inter la pli malnovaj. Sed sube ni presas la tradukojn laŭ la tempordo laŭ kiu ili alvenis nian oficejon, en oktobro kaj novembro. Rimarku ke la du supraj dividas la poemeton en tri egalajn strofojn.



LA OPORTUNO.  
De Arthur E. Regal.

Mi foje vidis -- ĉu mi eble songis? --  
Jen laŭ eben' kirliĝis polvonubo:  
Malsupre furiozis en krepusko  
Batalo sanga, viroj laŭte kriis  
Kaj glavoj forte batis kontraŭ glavojn.  
Standardo princa tremis, retroiris,  
Ĉirkaŭpremita de la malamikoj.

Timulo paŭzis ĉe batala rando  
Kaj pensis: "Se mi havus bonan glavon,  
"Akregan ŝtalon, tiam bluan klingon  
"Ĉi kian portas nun la princo nobla --  
"Sed mia armilaĉo malakrega!"  
Li romp'is ĝin kaj ĵetis el la mano,  
Kaj hontigante rampis de la loko.

La princo venis forte batalante,  
Vundita li, kaj ne plu havas glavon;  
Sed ĝuste tiam vidis sur la sablo  
Rompitan glavon pretan por la mano,  
Kaj kaptis ĝin, kriegis batalkrion,  
Dehakis, venkis ĉiujn malamikojn  
Kaj savis gravan horon por la justo.



OKAZO.  
De George I. Savage.

Reale aŭ dum songo mi rigardis  
Laŭ ebenaĵo nubon etenditan,  
Sub kiu aŭ en kiu furiozis  
Batalo ja terura, krioj homaj,  
Trapegoj inter glavoj, inter ŝildoj.  
Puŝiĝis reĝa flago ŝancelata.  
Malkuraĝulo ĉe l' batala flanko  
Pensadiĝ: "Se mi havus akran glavon --  
Jen portas la reĝid' beltaŭgan klingon! --  
Sed mia-ĉi glavaĉo!" For ĝin ĵetis  
Kaj kaŭre de la sceno tuj li rampis.  
Vundite venis nun la reĝa filo.  
Malĝoja, senarmila li ekvidis  
La glavon en la sablo nun rompitan.  
Kun batalkrio forta ĝin li tiris;  
Heroe li repuŝis malamikojn,  
Ĝis por l' partio bona -- fintriumfo.



L' OPORTUNO.  
De Conrad Fisher.



Vizie (eble nur en rev')mi vidis  
Sur ebenaĵo nube polv-kovrita  
Batalon. Homoj kriis; glavoj frapis  
Aliajn glavojn, ŝildojn. Reĝstandardo  
Ekŝanceliĝis, fine repuŝite  
De l' atakantoj ĉirkaŭamasantaj.

Malkuraĝulo, ĉe l' bataloflanko,  
Pripensis: "Se mi havus akran glavon --  
Similan al la bela ilo kiun  
La reĝo uzas! For la mian aĉan  
Malakran glavon!" Ĝin li romp'is, ĵetis;  
Kaj kaŝe iris for de l' batalejo.

Alvenis nun la reĝ', sen glav', vundita;  
Kaj ektrovante glavon forĵetitan,  
Rompitan, nun duone terkovritan,  
Ekprenis ĝin kaj, kun defikriego,  
Flugkuris al la lukto kun refreŝo,  
Kaj per la venko, savis sian regon.

BONOKAZO.

De George A. Connor.



Jen tion aŭ mi vidis aŭ mi songis: --  
Sur stepon etendiĝis polva nuboj;  
Kaj sub, aŭ en la nuboj furiozis  
Batal' perforta, kaj kriegis viroj,  
Kaj glavoj frapis tre sur glavojn, ŝildojn.  
Standard' de princo ŝanceliĝis reen,  
Per malamikoj preme ĉirkaŭite.  
Timulo vagis ĉe la batalrando,  
Kaj pensis: "Se ĉe mi pli akra glavon --  
Ja tiu ĉe l' reĝido, -- sed ĉi tiu  
Malakra aĵo!" Li ĝin tuj ekrompis  
Kaj ĝin ĵetegis teren el la mano,  
Kaj malafable rampis for de l' kampo.  
Jen venis la reĝido, tre vundita,  
Tre sieĝita, tute sen armiloj,  
Kaj vidis la rompitan glavon aĉan,  
Enterigita ĝis la glavtenilo  
En la piedbatita sablo seka,  
Kaj kuris kaj ekprenis ĝin, kaj ree  
Kun freŝa batalkrio, li hakegis  
La malamikojn teren, kaj li savis  
Aferon noblan en heroa tago.



\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

Another Esperantist we are proud to know-member of Esperanto Society of New York and the E A N A.

GEORGE IRVING SAVAGE,  
Arlington, Mass.

has been doing a fine piece of Esperanto Publicity, by sending letters containing much information of the origin, aims and advantages of ESPERANTO, to several hundred Libraries in New England. Calls attention to recent incidents such as its adoption in the films, the debacle in Munich-due to the language barrier, the success of 1600 people from 30 lands, meeting in England-having a joyful time as all spoke the WORLD AUXILIARY LANGUAGE\*ESPERANTO--without the aid of interpreters. George was one of the winners in the recent translation competition. **CONGRATS!**

\*\*\*\*\*  
Has your Library the address of E A N A ?

**\*\*SEE\*\*TO\*\*IT\*\*NOW\*\***  
\*\*\*\*\*

ROGER GOODLAND

World traveller (member of Boston Esp.Soc. and EANA), writing from Toowoomba, Australia, Jan.24 says "its quite warm here-117°in the shade". Now on his way to Port Moresby, Papua. **GOOD LUCK ROGER.**



# LAMBROS DEMETRIOS CALLIMAHOS

**C**ALLIMAHOS, the sensational 27-year-old flute virtuoso, was born of Greek parents in Cairo, Egypt, and came to America at the age of four. He studied both here and abroad, making his concert debut in Munich. Equipped with a phenomenal technique and an impeccable musicianship, Callimahos was the first in history to give all-flute recitals.

During the past four seasons, he concertized in England, France, Belgium, Holland, Spain, Germany, Austria, Switzerland, Italy, Czechoslovakia, Hungary, Greece, Latvia, Estonia, Poland and Sweden. This is his third New York recital.

### Soloist with the **MINNEAPOLIS SYMPHONY ORCHESTRA**

Dimitri Mitropoulos conducting, Dec. 2, 1938:

"The audience gave him an ovation, a tribute for his excellent interpretation of two concerti by Vivaldi and an Andante by Mozart. . . . The artist deserves high praise for his impeccable technique and beautiful tone."

—Tribune, Dec. 3, 1938

### **EXCERPTS FROM THE NEW YORK PRESS**

"He breezed through his program with fine technical mastery and taste and a dynamic scale graded down to subtle nuance. Mr. Callimahos wove some fascinating patterns of sensuous tone."

—World-Telegram, Jan. 22, 1938

"A flutist of unusual gifts . . . last night in Carnegie Hall he added considerably to his stature as an artist. Mr. Callimahos' tone was pure and melting; it took on a resonance and brilliance, a languorous sensuousness that put it among the very best we have heard."

—Evening Post, Jan. 22, 1938

## *Press Excerpts*

### **BOSTON**

"When such is required, Mr. Callimahos can summon phenomenal dexterity; yet, in quieter moods, is more than capable of sustaining prolonged bel canto passages."

—Globe, Jan. 21, 1938

"His phrasing is that of a master, his interpretations are in the best of taste."

—Post, Jan. 21, 1938

### **CHICAGO**

"A brilliant artist . . . no finer flutist has been heard in Chicago."

—American, Jan. 15, 1938

"A world-renowned flutist, youthful Maestro Callimahos created haunting, ethereal music of a rare order. In addition to opening vistas of new enticing sound and little-heard musical literature of aristocratic mien, Callimahos displayed his own erudite musicianship and superlative mastery of his beautiful instrument."

Herald & Examiner, Jan. 15, 1938

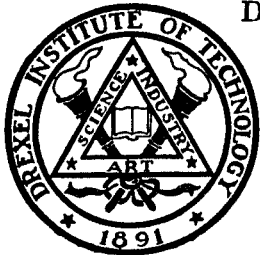
\*\*\*\*\*  
**"ESPERANTO MODELO,"** Ismael Gomez Braga, redaktoro, Livraria de Federacio Esperanto Brasileira, Av. Passos 30, Rio de Janeiro, 1939. Tiu ĉi 200-paga libro enhavas kaj la ekzercaron de Zamenhof kaj multajn leterojn kaj artikolojn de la Majstro, ankaŭ kelkajn klarigojn en la Portugala lingvo. Ĝi estas bone presita kaj uzas kelkajn malgrandajn bildojn por helpi en la klarigo. **Prezo-ne indikita**

\*\*\*\*\*  
**"VETERANO?" -- LIBRO REKOMENDINDA.** Recenzo de tiu 120-paga libro ne estas nura formalajo. Tute ne. Ĉar la plezuro spertata dum la legado estis tre sincera. S-ano Ismael Gomes Braga, el Brazilo, parolas per tiu libro al la tuta samideanaro kun tre freŝa voĉo. La rakontoj en la komencaj ĉapitroj pri la movado en la granda respubliko de l' sudo estas informigaj. Kaj la pensigaj artikoloj diskutantaj la esencon kaj la valoron de Esperanto kaj esperantismo havas apartan signifon, por komencantoj kaj progresintoj. Pro la divido de la libro en 36 mallongajn erojn, plejparte sendependaj inter si, la verko tre oportuna por legolibro en klasoj. (Ni vendos al vi po 60¢.)

\*\*\*\*\*  
**LA PLEJ GRANDA SCIO ESTAS SCII, KIOM ONI DEVAS SCII POR KOMPRENI, KE ONI MALMULTE SCIAS.**  
\*\*\*\*\*



DREXEL TRIANGLE



February 14,

1939



Robertson Presents Innovations In Modern Language Courses

Incorporating the newest and most modern method of teaching languages, Mr. Robertson of the language department has completely discarded the old method of teaching languages through textbooks. This method was originated by Andrea Cseh, director of the Esperanto Institute in Holland. Only objects are used as illustrations.

Mr. Robertson asserts that the students learn a language much more quickly and thoroughly without the usual tedious routine that must be followed when text books are used. Not only do students learn more quickly, but they actually enjoy their language classes.

Commenting on this, Mr. Robertson remarked, "One of the principal kicks of teaching modern languages is that the student ordinarily will not read two lines of the material in an ordinary text book unless forced to do so. In the study of modern languages we should not read or talk about things that we would not read or talk about in English."

The procedure used in this new method involves the assimilation of a foreign language entirely by oral conversation between the instructor and the students. First introductions are mastered in the language. Next objects are displayed and identified. As this progresses, sentences which necessarily must be used are the key to the learning of the correct use of grammar.

The idea is to get away from the use of text books and pure mechanical memorization. Participation in classes by the students makes the course interesting to them. After elementary steps are mastered, stu-

dents discuss current topics of interest entirely in the foreign language. No English is used.

In a representative survey made by staff members of the Triangle in an effort to find the student reaction to this method of teaching, the following opinions were uttered:

Absence of tedious exercises "ideal for engineers."

Students say that they "feel" the language instead of studying it.

"This method allows a student to speak the language from the first day. And in speaking the language you get a pleasure out of the course that is not possible to get from 'book worming,'" said one chemical engineer.

"The language is learned through use rather than study," remarked a co-ed.

Said another engineer, "The method is nothing more than the Drexel cooperative theory put to language teaching practice."

Mr. Robertson avers that he has noted a great advance in the speed that the students learn a language in comparison with the old method of text book teaching. The new idea occurred to Mr. Robertson when taking a series of courses in Esperanto last summer. Esperanto is taught entirely by the conversation method of teaching.

The popularization of foreign language courses among the students is becoming more evident.



THE announcement of the foreign language department that new methods are being used in the teaching of French, Spanish, and German, is one main step towards the modernization of educational methods at Drexel.

The system being innovated provides for practical applications of the language rather than the hackneyed, discontinued exercises found in most textbooks. Not only will it prove more interesting to the students, but it will also be more valuable because the words and phrases learned are ones which the students would use in natural conversation.

The Foreign Language Department is to be commended for its rapid progress along the lines of modern teaching methods. The departments in school which adapt themselves to changing conditions are those from which the student will gain a large amount of valuable knowledge. (Editorial from same issue "Triangle")

ESPERANTO CSEH TRIUMPH

The clipping at the left, with its editorial comment, clearly indicates, that even the study of national languages can be made attractive when taught by modern methods--as used by the leaders of the WORLD AUXILIARY LANGUAGE-ESPERANTO.

Besides teaching Modern languages, Prof. Robertson teaches four Esperanto classes each week.

Ĉu estas ĉi tiu profetaĵo? Malpermesita « Leader » farigis

« Gvidanto ».

Ni legas en la porgazetara servo de BEA, ke la « Lord Chamberlain » (t.e. la cenzuristo) rifuzis permesi la uzadon de la vorto « Leader » (kiu estas samsignifa kun germana « Führer ») en la Auden-Isherwood-teatraĵo « On the Frontier », bone konata teatraĵo, en kiu gravan rolon ludas la diktatoro de imagita « Westland ». Oni devis do, por ĝia prezentado en Cambridge, trovi neŭtralan vorton, kaj tial elektis la Esperantan vorton « Gvidanto ». Sekve, la diktoro de « Westland » nun havas la titolon « Gvidanto ». Ankaŭ en ĉi tiu teatraĵo do, simile kiel en la filmo « Idiot's Delight », Esperanto devas servi kvazaŭ fulmo-forigilo por la eventuala kolero de efektive ekzistanta diktatoro. Iom stranga tasko, tamen!

FERVORULO

William Vathis is a student in Temple University, Philadelphia, where he writes of ESPERANTO in the "OWL"-the student's Newspaper.



Kvankam mi estas junulo, mi jam amas la Esperantan literaturon kaj kredas, kiel multaj aliaj, ke valoras lerni Esperanton nur pro ĝi.

Ciam mi miris, kial la literaturo de malgrandaj popoloj ne aperis sufiĉe en la lingvo internacia. Estas tro malmultaj libroj tradukitaj en Esperanton el la finna, estona, latva, bulgara kaj aliaj malgrandaj lingvoj. La plejparto de la tradukitaj verkoj estas el la angla, franca, germana. Komprenoble ni bezonas en Esperanto librojn de Wells, Van Loon, Sinclair kaj aliaj famuloj; alie la ĝenerala publiko ne pensus multe pri nia literaturo. Sed ĉu ni forgesu pri la aliaj lingvoj? Ekzistas bonegaj verkoj en la malmulte disvastigitaj lingvoj, kiuj povas konkuri laŭkvalite kun plej famaj verkoj en la ĉefaj lingvoj. Kaj ekzistas ankaŭ la samideanoj, kapablaj fari bonajn tradukojn el tiuj malgrandaj lingvoj, - granda avantaĝo por ni esperantistoj! Kaj fine ekzistas eĉ la eldonejoj kiuj povas eldoni tiujn verkojn. Sed tion ili ne faras, timante ke la esperantistaro ne interesiĝas pri mekonata aŭtoro de malgranda popolo. Ni devas forigi tiun timon per laŭta postulo de tiaj libroj. Ni pliriĉigu nian literaturon per verkoj el ĉiuj lingvoj, grandaj kaj malgrandaj!

William Vathis, Usono

Heroldo de Esperanto

\*\*\*\*\*



# SPERTU EFEKTIVAN TUTESPERANTAN SOMERON

NACIA KONGRESO - MONDFOIRO - KARAVANO - ESPERANTO DOMO - UNIVERSALA

**ALIĜU TUJ!** This will assure rebates and facilitate arrangements for reservations and Esperanto parties in Europe. Send \$25 deposit and become a 'charter member' along with the seven gesamideanoj who have already announced their intentions of going. You and your friends are entitled to \$15 rebate per ticket if deposit is sent in now. Send kongres-kotizo of \$5.75 (1/2 price for husband, wife, or child of kongresano). Kotizo will be \$7.00 if received after March 31st at Bern. Send deposit to assure reservations and rebates even should your plans be incomplete. Refunds up to June 15th.

**VOJAĜPLANO!** Sail from New York, July 8, on SS "GEORGIC" (Cunard), after New York Esperanto Congress and World's Fair; joyous Esperanto activities enroute, Cseh-method course, literature and poetry circle; arrive July 16, Southampton, train to Esperanto capital city London; 3 days in London with excursions and Esperanto parties; via Harwich to Arnhem, Holland (Esperanto-Domo), with entire week of courses by Andreo Cseh, excursions throughout Holland in afternoons, incomparable opportunity to 'fariĝi spertulo' and be ready for the Universala; 2 days Brussels, Belgium, with motor excursion and Esperanto party; thence thru Luxembourg and Strasbourg to the 31-a Universala at Bern, arrive Bern July 29; attend all Congress activities thru the week, greatest of all Esperanto experiences; leaving Bern Aug. 5th for a grand tour of Switzerland, Italian Lakes, Italian and French Rivas; briefly, as follows, with motor excursions, Esperanto parties, etc: Lucerne; Interlaken, up to the famous Schynigge Platte; Stresa on Lake Maggiore (via Simplon Tunnel); Italian Lakes by steamer and rail to Menaggio on Lake Como; to Milan for party with the large Esperanto group there, incl. excursion; then Genoa; Italian and French Rivas by motor to Nice; from Nice we take the renowned Route des Alpes by motor-coach for one of the world's most beautiful drives to Grenoble, thence via Aix-les-Bains to Geneva; Aug. 17 in Geneva, city of the League of Nations, with excursion; thence by train to Paris for Esperanto parties, excursions, Versailles, (4 full days Paris); Aug. 23rd, boat-train to Cherbourg, and sail on SS "AQUITANIA" (Cunard); arriving back in New York on Aug. 29th.

**VOJAĜKOSTO!** \$572 Tourist, \$467 Third, all-inclusive (except for the week at Bern which varies from approximately \$20 to \$30 dependant upon hotel accomodation desired). Deposits now assure rebate of \$15 on each ticket (\$557 & \$452). Note that we have provided for all post-congress time this year, 18 days organized and included in the tour rate. If desired, you may arrange as in previous karavanoj to end tour upon arrival at Congress, but the post-congress arrangements are exceptional in interest and value, and complete the summer in every particular. (Rates, as in previous years, under \$500 Tourist, \$400 Third.) Everything possible included: U.S. Govt. tax, all taxes abroad, all tips (except Atlantic steamer), excursions, trains, autos, guides, baggage and transfers, Esperanto-Domo complete, all meals, rooms, etc., Cseh-courses, boat and other transportation, services of Cook's men, every possible item before and after Bern, NY to NY. Write at once:

**GEORGE A. CONNOR, I.E.L. DELEGATE FOR TOURISM, 162 W. 13 ST., NEW YORK**

\*\*\*\*\*